

الكتب القيمة المخزونة الكاملة لقومية هوي الصينية

回族典藏全書

吴海鷹 主編

甘肅文化出版社
寧夏人民出版社

046

主編

吳海鷹

吳建偉

雷興魁

雷曉靜

回族典藏全書

046

甘肅文化出版社
寧夏人民出版社

寧夏回族自治州人民政府

資助

寧夏社會科學院

主辦

寧夏少數民族古籍整理
出版規劃領導小組辦公室

編輯

第四十六冊 目錄

回耶辨真	民國鉛印本	民國·王靜齋		一
真境花園	民國鉛印本	民國·王靜齋		二三三
聖忌辯證	民國鉛印本	民國·小桃園回教堂		四五七
開禮麥講解	民國手抄本	民國·佚名		四七九

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

辛酉初夏

回耶辨真

馬孟常題

天方典理

●劉一齋先生著

每部定價 大洋八角

是書內載天道五功 人道五倫 上主認識 真一
下至民常飲食等計二十八篇卷目 雖不甚繁
而其包舉頗廣 對於各種禮節之備細 雖
未盡悉 然人生之大綱 以經羅列盡致 有
終身用之不盡之概 至於其中之微言妙義
切實淵深 盡天合人 非片有條不紊 案
亂讀此一書 勝讀他種 禮法萬卷 誠空前之
傑著 也書內除正文 而外又有解 有大註 有
小註 有實義 有廣義 有考證 有集覽
有問答 有附論 而集覽考證之中 又多証以
儒家之言 實中西互發之禮法書 也凡
欲如清真教之禮法 者必以先睹為快

回教攷

●白銘广先生著

每册五分

是書提要 鉤元 精心選擇 口真主造化人
祖阿丹 以及降經 聖立教 宣化 各聖
之沿革等 等其中 頓漸錯綜 奇妙百出 應有
盡有 已至於近世 輸入中國 其間 各聖之
號及年代 中西互參 洵大觀也 如欲明回
教之源流及沿革 者 昌興 乎來

據理質證

●馬復初先生著

一册五分

本書一名教 天主教十疑十不解 書內載
馬君 復天主教 某牧師一書 詰難 天主
教之十事可疑 十事不可解 末附天主教性理
書中之自相矛盾 欲知 天主教之底蘊
者不可不讀

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版 本 民國鉛印本

回族典藏全書

宗教類

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版 本 民國鉛印本

版印 照像 中亞字典 出版 預告

中國清真教人所設亞拉伯文學校。各地皆有。千百年來。字學一道。則求諸西文字典。學者非貫通亞文或波斯文之後。則必不能問津。故初學之士。每感不便。即碩學通儒。亦不無扞格之憾。丁茲世界文學進步之秋。吾亞拉伯文學界。富有適用之字典。應時而出。俾學界易收領會之功。而於新舊各學。日益進步焉。天津王靜齋阿衡。有鑒於此。特以歐人哈武氏之亞英字典為藍本。譯訂中亞字典一部。書凡數萬餘言。其特色有五。

- 一 凡前輩阿衡未能譯出。或譯而失音之字。此書一概補譯妥當。不稍含混。
- 一 向日所用之西國字典。若撒摩斯世亞斯等書。中皆無今代通用之各類新詞。故中國亞拉伯文學界。才來自西國之新聞紙雜誌等。多不能領覽。今有此字典。不惟開中國阿衡研究新學之端。且能藉此與西國同道互通聲息。聯絡感情。空而之佳作也。
- 一 書中漢文解釋。以目今普通之文詞為主。此外凡屬前輩阿衡所譯之舊詞。則列諸煞尾。俾新舊兩派學子。皆可取用。
- 一 知字不知義。則可按字母之次序查點之。知義不知字。則可照附錄之類編檢閱之。一書二用。其殆中國亞拉伯文學界之良導師也。
- 一 各亞拉伯字。皆綴以發音之符號。即「哈拉開台」。凡曾讀亞拉伯字母者。皆能取用此書。

總發行所北京牛街清真書報社發行部謹啓

清 眞 書 報 社 發 行

天方性理

劉介廉先生著

每部定價
大洋八角

本書內分五章首言 大世界 理象顯著之序
以及 天地人物 各具之 功能 與其 變化生
生之故 次言 小世界 身性顯著之序 以及
身心性命所藏 之用與其 聖凡善惡 之由
末章 總合 大小世界 分合之 妙理 進化之
精義 而 歸竟 於 一眞 其 文約 其 旨該
其 言簡 其 理博 天方性理 之 奧蘊 完全
畢露 于斯書 中矣 凡欲知 性理之奧義 及
清真教之道理 者不可不讀 是書 也

正教眞詮

王岱輿先生著

每部定價
大洋八角

本書內載 眞一元 始後世復生等共 四
十篇上窮造化之玄機中闡人極之
妙旨下究物理之同異 鉅細 無遺 無不
應有儘有 誠開明 萬古之心胸 喚醒 世
人之睡夢也 能使讀者 洞如觀火有了然
于心 之妙凡欲明 清真教之眞象 者不可不
人手一編 也

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版 本 民國鉛印本

回族典藏全書

宗教類

五

回耶辨真序

回 余對於宗教素乏研究所知者僅本教應行應止之經句至耶教
之新舊約全書雖曾寓目以爲道既不同未甚留意焉近有同教
耶 馬君星泉持王靜齋阿衡所著回耶辨真一書第一章第一二兩
節示余並囑爲序細讀其文引經據典旁徵博採確實考證深有
辨 道理絕非臆說者可比惟惜未能觀其全豹然即此兩節已足徵
耳 王君學問淵博辨真有據矣余不文何敢云序姑贅數語以爲誌

晉城馬駿

1 序

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

回耶辨真序

賴哈麥圖拉阿衡所著抑祝哈爾漢各一書原本係用阿拉伯文
天津王子靜齋以漢文逐譯顏曰回耶辨真馬君星泉將以付印
餉我同人命其子宏道君問序於予適予以事南行為延置者久
之頃者征塵甫卸馬君復以郵函相迫促乃於擾攘百忙中畧一
檢閱見其旁搜博採實大聲宏而於回耶兩教奧蘊抉發靡遺洵
中西之秘笈而研究宗教者所宜人手一編也夫回耶兩教本同
一源世之稱列一神教者莫不以回耶相提並論惟回認主獨一
耶則有一體三位之說此其異點也假令兩教教士專就特異之
點各是其是各非其非據理力爭當仁不讓使世人了然於兩教
之真諦此則忠於宗教者應盡之天職而亦大雅所樂聞也至於
毛舉細故摘發陰私雖極淋漓痛快之能未免有傷忠厚之道是
亦不可以已乎然觀作者自表一則曰衛道清切急不擇言一則
曰釐自彼開責有攸屬此則非鄙人所敢知矣請以俟諸平情論
物之君子

辛酉四月馬孟常敬撰

自序

余幼時專攻阿拉比亞文學既長知漢文亦當務之急乃潛心自習不敢少怠及今二十餘年所閱之報章雜誌中外名著不可以僕指計惜腦力薄弱所記無幾而獨有一事激刺我心無時或忘其事云何卽基督教徒誹謗我教耳溯我教始自世祖亞當濫觴於列聖大成於穆使迄今千百有餘歲風靡全世信者衆多而今大有江河日下將歸淘汰之勢原因複雜不忍復言其向視我教爲眼釘肉刺之基督教徒竟乘隙而來大肆攻擊欲使我教漸漸消滅而後快語云物必自腐而蟲乃生正此之謂也夫世界名教有四曰佛曰回曰基督曰猶大佛教與猶大教久已名存實亡可置勿論若基督教者刻下雖受科學之影響然仍如奇花怒放芳草橫生舉凡慈善機關公益組合無一非博愛主義之表現亦且與發展教務有所輔焉而回教之狀況則特精神毫無儼然百年僞尸並表面之情狀亦復黯淡無光嗟夫誰爲爲之誰令致之勢不得不歸咎於有教務之責者余非偏愛基督教者余惟羨慕該教徒愛道之熱忱護教之有方我對之不能不表滿腔之同情與十分之敬意焉然吾惟於彼曹毀謗穆聖襲竄古蘭則深惡痛絕考彼教入華伊始宣道者絕口不談回教近則牛反曩昔之態度對我回教信口雌黃毫無忌憚噫是可忍孰不可忍余嘗閱彼教公會所出之回教攷畧諸教參考等書其誣我之旨讀之

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

2

自

不禁扼腕咨嗟。獻民國元年余過訪已故王浩然阿衡見齋中西經滿架半多聞所未聞王君當揀其一示余曰此基督教之勁敵也余訝其不類接而展閱之知爲印度國大阿衡賴哈麥圖拉君所集之抑視哈爾漢各一書內容於回耶兩教所爭辯之問題詳論無遺反復讀之不忍釋手乃携之以歸余耳食是經之名有年久欲購閱而不可得今於無意中獲此珍奇余之忻忭可知矣余以是經條分縷析語語中肯足可爲基督教人之當頭棒喝乃苦心孤詣節而譯之俾世之明達瞭然彼我兩教之底蘊不致爲譚言所惑也詮次之餘或尼余曰子一介阿衡於中文一道可謂門外漢勞而無功徒爲大雅笑耳蓋文理欠通有貽詞義相避之虞筆墨拙澀則於原著不無減色且影響個人之名譽其事小而貽全體之羞其事大子其三復斯言余領之欲中止者屢厥後自一詳視雖諸多欠當可笑實甚然容亦有所取今鑒於基督教徒排我之手段愈出愈辣若不還以相當之打擊則彼儕搖舌鼓唇寧有止境因積四句之力重整舊稿復諫之咎在所弗計余素性癡直止知爲教盡職雖肝腦塗地在所不惜以余生平所學頗足以盡普通阿衡之俗務而必喋喋致辯召怨樹敵者誠何所圖其所以不敢自惜者妄冀代表先輩爲我祖教勉盡天職聊酬素志且使教外人知面有所警惕勿謂秦無人耳

序

中華民國十年辛酉歲末譯者王文清識於京兆安次縣安育村之養學軒

例言

一此書引證之言凡未標明見諸何書者要皆錄自耶穌教之冊籍讀者勿以其反乎回教之道理而滋疑惑其錄自回教各書之言除人所共知者外必指明原經之名稱

一此書引證之言若關乎歷史註語等項半多摘錄耶穌教人之書因此派乃排斥回教最力且常與回教學子辯難者此外若引自天主教書之言間或有之

同
一變更聖經之文詞並矯正其中之古錯乃基督教徒一種普通習慣不見夫該教之各書乎每印一次諸多移動或變更原義或增刪詞句故每以兩次印本對照則彼此相差極多不知者以爲錄者有所忽畧實則不然茲將照錄之各書其發刊之年代列之於下「一」所引新舊二約之言係照挖琳臥退斯氏於一八四四年在倫敦所印之本摘錄者「二」所引亞當克氏新舊約解註之言是錄自一八五四年在倫敦刊印者「三」所引郝琳氏聖經解註之言是錄自一八二二年發刊之本（譯者曰余照錄之新舊二約是一九一三年〔即民國二年〕上海美國聖經會印行者）

辨
一著者對於基督教之聖經及一部分先知偶爾出言失敬讀者幸勿以我故意譏謗聖經唐突古聖蓋此等行爲非惟鄙人所未有亦我教全體所必無若基督教所奉之聖經因有種種之錯謬與矛盾足證其決非真實聖經故置之不信且加以駁斥何以變讀論至言羅得與二女苟合也大衛強奪烏利亞之妻也亞倫敬拜金牛也所羅門晚年拜佛修壇也均屬基督教人之造作吾教人決不稍信讀者其鑒諸

真
一對於異己者立言間有激烈之處此人情之常也耶穌曾呼一般文士與法利賽人曰

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

例

「你們這假冒爲善的文士和法利賽人有禍了」「你們這些蛇毒蛇的種類怎能逃脫地獄的刑罰呢」且當衆大加呵責致使某律法師回答曰「你這樣說也把我們踐踏了」「見馬太福音二十三章路加福音十一章」不僅此且耶穌曾以狗字加諸迦南人「見馬太福音十五章」又約翰呼猶大人曰「毒蛇的種類誰指示你們逃避將來的忿怒呢」「見馬太福音三章」以此種種加諸異己者在基督教人視之決不爲過準此則吾書縱有譏諷之言彼基督教徒勢當原宥因耶穌嘗言只是我告訴你們要愛你們的仇敵要爲那逼迫你們的禱告「見馬太福音五章」

歐洲有無宗教黨者不信先知與啟示且蔑視各宗教而於基督教尤加甚焉其出版物汗牛充棟編布歐美我於下卷引中該黨之言者所爲質諸基督教徒讀者勿以彼我爲一邱之貉則幸甚

〔以上著者謹識〕

此書所論趨重和平而以真理爲斷原著中激烈之談概置不譯

一 舉撒勒教有新舊之分新派名爲耶穌教舊派名爲天主教本書每於不分新舊之處卽以基督教稱之

一 書中人名書名地名之譯音以耶穌教中之通用者爲主志在與彼教聖經中所譯者劃一而便閱者至不曾經見者始以己意譯之俟第二版增廣內容再於譯音之下括以英文原名以備閱者考證焉

一 凡屬清真教人名之下加一君字其非回教人名之下則輟一氏字以明區別

〔以上譯者謹識〕

緒言

賴哈麥圖拉曰溯自英人以高壓手段抑制印度以來與之互有連帶關係之耶穌教師亦趁勢活動竭力飛躍惟於伊斯蘭教人望而却走不之誘導近則遽改方針不憚舌敝唇焦拉我就範且著書立說譏吾宗教置備印品逢人即送更於各會堂以及道場僻巷

回

隨便講演始而我教人士既不聆其言且不閱其書各方之阿衡亦皆忽畧漫不加察不

耶

謂歲月荏苒邇來下級穆民竟有垂耳聽講瀏覽其書者於是諸大阿衡紛紛崛起咸與

辨

齟齬筆鋒墨壘大興文字之戰蓋因村漸防微自衛祖教計不得不反唇相噬各盡其職

真

以言保教第忝爲阿衡一分子必須追隨諸君子之後勉效馳驅余嘗嘗有朋籍數種發

1

揮真正真理公諸斯世且以與帆得爾氏對抗帆得爾者旅居印度著名之耶穌教牧師

也善於舌辯爲反對回教之強有力者若昧札奴啦漢各一書是其得意之作內容於駁
斥我教所言種種讀之令人髮指余非好辯者迫不得已爾約帆氏擇一公共地點大開
談判以評兩教之是非宣告天下於是幾經雙方指議表決辯論兩教素所注重之五大
問題〔一〕新舊約上之變更〔二〕回教古蘭經上之廢止〔三〕一體三位〔四〕古
蘭爲主降之天經〔五〕穆罕默德之爲使者穆歷一二七六年七月十一號即西歷一

文獻名 回耶辨真
作者 民國·王靜齋
版本 民國鉛印本

回族典藏全書

宗教類

一三